

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education Ordinary Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

October/November 2006

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.
Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.
Write in dark blue or black pen.
Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.
The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

Section A – Translation

1 Translate into **English**.

كان الناس في الزمن الماضي يعيشون في بيئات نظيفة خالية من التلوث، وكانوا لا يعرفون من الأمراض إلا آلام الرأس ونزلات البرد وآلام المعدة. أما الآن، فقد أفسد الإنسان البيئة التي يعيش فيها؛ فلوث الهواء في الجو، ولوث المياه في البحار والأنهار والآبار، ودفن النفايات في الأرض، فلوث التربة والنباتات. وكثرت الأمراض في العصر الحاضر، وزاد عدد المرضى في المستشفيات، فعرف الناس أمراضاً جديدةً ما كانوا يعرفونها في الماضي، مثل: السرطان، وأمراض القلب، والسكري، والقلق ...

فعلى الإنسان أن يحافظ على البيئة التي يعيش فيها، وألا يفسدها، ويحميها من التلوث.

[10]

2 Translate into **Arabic**.

Mr John is an excellent science teacher and his pupils enjoy his classes very much. He is tall and elegant. When he is talking, everybody listens to him. However, when he is explaining something on the board, there are always some pupils who talk or play in his class. But Mr John always knows who has misbehaved. He looks fixedly at that pupil and says to him "Don't you know that it is rude to talk to your friends when the teacher is trying his best to explain something to the class? You will be punished for your misbehaviour and will have to remain in the classroom during recreation."

[20]

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in Arabic, the questions that follow.

ذهب أستاذ القانون الدولي إلى كلية الحقوق ليُلقي مُحاضرتَه. كانت هذه هي المُحاضرة الأخيرة في الفصل الدراسي الأول، وبعدها تبدأ عطلة نصف العام الدراسي.

وصل الأستاذ إلى الغرفة بخطواتٍ سريعة كعادته، دُونَ أن ينظر حَوْلَه، وذهب إلى مكانه أمام المقاعد. أخرج ورقاً وَوَضَعَهُ أمامه، وَقَبَلَ أن يبدأ الكلام رَفَعَ رأسه، ونظر أمامه، فَلَمْ يَجِدْ حركةً ولم يَسْمَعْ صوتاً، وَلَمْ يَرَ في المقاعد سِوَى شابٍ صغيرٍ جلس في أحدِ أركانِ الغرفة الواسعة. وتعجَّب الأستاذ، كيف لم يَبْقَ في الغرفة سِوَى طالبٍ واحد! وبدأ يُلقي المُحاضرة لِلْمُسْتَمِعِ الوَحِيدِ.

واستمرَّ الأستاذ في مُحاضرتَه الهامة، وأخذ يَتَكَلَّمُ ويتكلم ... وَبَيْنَ الحين والحين ينظرُ إلى المُسْتَمِعِ الوَحِيدِ.

مرَّت ساعتان ثم انتهى الأستاذ الكبير من المُحاضرة الخُصوصية، وأقبلَ على الشاب الصغير وسَلَّمَ عَلَيْهِ وقال له: أنا سعيد جداً بك يا صديقي لأنك المُسْتَمِعِ الوَحِيدِ، وأشكرُ فيك حُبَّكَ لِلْعِلْمِ. أَظُنُّكَ قَدْ فهمتَ كُلَّ أفكارِي في هذا المَوْضوعِ. كنتُ أرجو أن يَكُونَ الطُّلابُ كُلُّهُمِ ومثلَكَ! قُلْ لي: ما اسمُكَ؟

ولكنَّ الشابَّ الصغيرَ سَكَتَ وَلَمْ يَنْطِقْ. لَمْ يَعْرِفْ ماذا يَقولُ! وظَهَرَ الخَوْفُ والخَجَلُ على وَجْهِهِ ثم أجابَ في اضطراب: أنا ... أنا لستُ طالباً. والدي يَعْمَلُ بواباً هنا، وقد طلب مِنِّي أن أنقلَ المقاعدَ إلى الخارجِ بعد أن تنتهي من مُحاضرتِكَ!

Now answer the following questions in complete **Arabic** sentences, using your own words where possible.

- 3 أين يعمل الأستاذ ؟ [1]
- 4 كيف وصل الأستاذ إلى الغرفة ؟ [2]
- 5 لماذا تعجّب الأستاذ ؟ [3]
- 6 كم ساعة ألقى الأستاذ محاضرتَه؟ [2]
- 7 هل فهم المُسْتَمِع المحاضرة، ولماذا؟ [3]
- 8 من كان ذلك المُسْتَمِع ؟ [3]
- 9 في رأيك لماذا ظهر الخوف والخجل على وجه الشاب؟ [4]
- 10 اشرح ما يلي بكلماتك : [6]
- سوى - الحين - لم يَنْطِقْ